

文章编号: 1004 - 9479(2002)02 - 0096 - 05

英国的 CARAVAN 营地及其借鉴意义*

陈友飞

(福建师范大学地理科学学院, 福州 350007)

摘 要: 营地是英国度假旅游者首选的居住地。本文首先解释现代 caravan 的含义, 然后介绍英国的 caravan 营地, 包括其设立条件、服务设施、星级体系及费用构成等, 最后讨论 caravan 营地对我国度假旅游市场开发的借鉴意义。

关 键 词: 宿营车; 宿营地; 度假; 旅游; 英国

中图分类号: F590.6

文献标识码: A

营地在英国的旅游业中占有非常重要的地位。英国每年有 1300 万人在营地住宿, 到营地度假 (park holiday) 是英国最普遍的付费度假住宿方式。依住所不同, 营地可分为 caravan 营地 (caravan park)、露营地 (Camping site) 和假日营地 (holiday park) 等, 它们以 caravan、帐篷或小木屋等为度假者提供住宿服务。

1 什么是 CARAVAN?

1.1 CARAVAN 的词义

Caravan 一词起源于 15 世纪的法语 caravane 和波斯语 karwan, 最初的含义是指结伴穿越亚洲或北非沙漠的商旅; 另一个意思是指用于居住的有篷马车, 它可以追溯到 19 世纪早期。在现代英语中, caravan 已被赋予新的含义, 牛津英语新词典 (The New Oxford Dictionary of English) 的解释是: Brit. (英式英语) a vehicle equipped for living in, typically towed by a car and used for holidays^[1]。即为居住而装备的车辆, 通常由汽车牵引, 主要用于度假。

从构造看, caravan 不是一种类型的汽车, 因为它本身不带引擎, 只是一个厢式的拖挂车辆; 从用途看, 它是按居住 (而不是运输) 的需求设计的, 可以看做是一个可移动的活动房。中文译为“宿营车”是比较合适的。

但是另有一类本身带有引擎的宿营车, 它与汽车是一体化设计的, 大小相当于中型客车, 在英语中称作 motorhome 或 motorvan, 偶尔也称作 motor caravan。

之所以有必要对 caravan 的词义作一下澄清, 是因为最近国内汽车制造业和旅游业已经开始瞄准“宿营车” (也称做“旅行房车”) 市场, 但目前所经营的还仅限于 motorhome, 却把它们等同于 caravan, 这样与国外市场就失去了可比性。须知 caravan 并不用于长途运载旅客, 而是停放在营地内供人居住。

* 收稿日期: 2002-01-15;

修订日期: 2002-05-10

作者简介: 陈友飞 (1958 -), 男, 博士, 教授。主要从事资源与环境方面的教学和研究工作。曾在英国利物浦大学地理系作访问学者。

可能是因为 caravan 一词多少会使人联想到流浪或无家可归,所以在有些场合要慎用。英国有很多 caravan 营地是专供退休或半退休老人居住的,有些人为了自己的住所和支付营地费用已经花费不菲(例如几千英镑),caravan 或 van 这样的词对他们就可能是一种冒犯。在这种情况下,除了法律文本以外,应当使用 park home 或 park home estate。

1.2 CARAVAN 的类型和配置

Caravan 可分为两种类型。一种是旅行式的,称为 touring caravan;另一种是固定式的,称为 static caravan。

旅行式 caravan 车体较小,便于移动,可随车旅行,适合家庭购置。其规格常用长度和卧铺数表示。多数车辆长度在 12 - 20 英尺之间,设 2 - 5 个卧铺不等。由于空间限制,车内一般没有(或只有一个)独立的卧室,起居室兼做卧室使用。固定式 caravan 的空间则要大得多,与住宅的概念类似,它们通常按面积和卧室的数量来区分。面积一般从 25x10 到 38x12 平方英尺(约相当于 23 - 42 平方米),卧室数 1 - 3 个不等。这种 caravan 车体庞大,移动并不方便。它们在许多 caravan 营地经营的主体。

不论其类型和大小,每个 caravan 都会配置一个大的起居室(其中一部分用作餐厅)以及厨房、卫生间和浴室。车内一般都装有中央暖气、淋浴器、抽水马桶、洗脸盆,并配置电视、冰箱、炊具、厨具、餐具及卧具等。所有 caravan 都能方便地接入营地的供电、供水和排水系统。

2 CARAVAN 营地

2.1 营地的基本条件

Caravan 营地必须符合适当的安全和健康标准。基本条件包括火灾防范、卫生、供水和排水等。但具体条件会由于地点和位置的不同而有变化。

设立 caravan 营地,必须在符合规划的前提下,向地方政府的环境健康部门申请许可证。该部门将视察申请地点,针对不同情况提出条件,然后根据相关的法律法规签发许可证。基本的法律依据是《Caravan 营地与发展控制法案 1960》(Caravan Sites and Control of Development Act 1960)。其指导原则是保证营地内居民、其他人员和公众的基本的健康和安全,保证营地内物质条件的维护和改善,并在执行过程中充分考虑和反映经营者和住户的利益等。部份重要的条款例如:(1)两个 caravan 之间必须至少有 6m 间距,每公顷地面上不得多于 50 个 caravan;(2)每个 caravan 都应停放在坚硬的(如混凝土)水平地面,周围应有下水道、供水(含饮用水)点、供电点和垃圾箱,每个 caravan 应独立配备厕所;(3)在距离每个 caravan 30m 以内应有消防水管,100m 以内应有消防栓,若该地区水压太低,则应配备指定数量的灭火器;(4)营内道路应适合消防和急救车辆通行和人员逃生;(5)除非每个 caravan 都配有电话,否则应有公用电话可供任何时候使用;(6)液化气罐必须按照严格而详细的规则存放和使用;等等。适合所有营地的条款有 50 多条,而在特定的地点还可能有指定的附加条款。

2.2 营地的环境、设施和服务

Caravan 营地多设立在城市边缘、近郊区、海滨或湖滨等宁静、环境优美的地区,目的是为其居住者提供一个理想的家庭或学校假日,使他们能够从繁忙的生活中得以完全解脱。在英国,有的 caravan 营地全年开放,也有的只在旅游季节开放 6 - 8 个月。

不同营地的配套设施和服务可能会有很大差异,但所有营地都应能提供方便的生活服务,精心维护的场地,绝对洁净的卫生和沐浴,以及适当的活动场地和娱乐设施。营地的设

施一般包括：

- (1) 商店：经营报刊、食品、百货、玩具、宿营设备、酒和饮料等；
- (2) 公共卫生间和沐浴室：多数配有电吹风、剃须刀插座、洗手盆、化学废弃物放置点等；
- (3) 洗衣房：一般设有投币洗衣机、干衣机和免费的熨烫设备等；
- (4) 运动场地：网球场、钓鱼池、室外或室内游泳池、儿童游戏场地等；
- (5) 娱乐场所：台球、乒乓球、电子游艺室等。

此外还可能设有俱乐部、酒吧、餐馆和咖啡屋等。

营地内的 caravan 除了提供住宿外，有的还供长期出租或作为房产出售。每个营地提供的服务并不完全相同，从最基本的停车、供电、给排水、垃圾收集、卫生沐浴、付费电话到自行车出租、骑马、帆船和其它各种运动和娱乐服务，不一而足。很多营地都有专为残疾人设置的便利设施，还有为宠物设置的散步道等。

2.3 营地的星级

从 2000 年起，英国各地的旅游委员会都采用了新的全英统一的营地星级体系 (British Graded Holiday Parks Scheme)，它为 caravan 营地、露营地和假日营地提供了统一的质量定级评价标准。新标准是在广泛研究顾客需求后制定的。独立的旅游委员会的检查人员根据 50 多个条文逐一进行严格的测评后作出星级评定。对于度假旅游者，这意味着很容易藉此预订到自己所期望的营地。新标准将营地划分为 5 个星级：

5 星级：表示质量优异 (Exceptional)，超越最优的工业标准。这是营地的最高级，说明该营地具有无可挑剔的条件，富有创造性的和谐的景色，绝对整洁，集中了所有精华。

4 星级：表示优质 (Excellent)，符合工业最优标准。所有服务和设施的细节都被充分注意到，经营区域范围内的整洁达到优质标准。

3 星级：表示良好 (Very Good)，代表工业标准。营内设施和服务有稳定可靠的质量。

2 星级/ 1 星级：分别表示好 (Good) 和尚可 (Acceptable)。即便是最小的细节也必须符合严格的条文，特别是必须达到或优于严格的整洁标准。

提供哪些设施和服务是选择营地的一个方面，而星级表示这些设施和服务好到什么程度。另外，营地的星级也不应与营地的类型相混淆。举例来说，对于乡村生活爱好者，隐蔽在乡下的营地的吸引力在于它们的宁静和美丽的自然景色；而对于那些寻求娱乐的人，可以找那些配有游泳池、运动场地、各种休闲设施和俱乐部、酒吧、餐厅的热闹的营地。在新的星级体系下，它们都有可能达到五星级。

营地每年都要接受训练有素的检查人员的访问。他们以一般客人的身份入住，按照分级的条文的规定，对营地所提供的服务质量、整洁程度、环境和设施等，做出公正评价。

2.4 CARAVAN 的住宿费用

表 1 英格兰某营地的住宿价目

项 目	淡季	旺季
Caravan	7.00	10.50
附加的成人	2.00	2.00
5 - 16 岁儿童 (5 岁以下免费)	1.00	1.00
电费	2.00	2.00
雨篷/小帐篷	1.00	1.25
狗	0.50	1.00

Caravan 的住宿费用与一般旅店的计算方法不同。营地也不象欧洲旅馆常见的那样提供免费早餐。Caravan 的住宿费一般包括每个单元的基本费用 (含其中所有设备、用具、燃气、热水和淋浴等)、成人人数、儿童 (5 - 16 岁) 人数、电费和其它设施的租金等。虽然可能以每夜为计价单位，但有的营地要按 3 夜甚至一周起租，预定时需付一定数量的押金。作为一个例子，下面是英格兰某营地的住宿价目表。价格以每单元每

夜(含 2 个成人)计,货币单位是英镑。

Caravan 的住宿费用根据不同情况可能会有很大变化,主要影响因素有:

2.4.1 入住人数

Caravan 是为一个家庭的使用而设计的,固定式 caravan 一般有一个卧室配备双人床,其它每个卧室都有两个铺位,起居室的沙发也用于拼成床铺,所以单个卧室的 caravan 最多可住 4 人,3 个卧室的可住到 8 个人。显然,在可容纳的前提下,同一 caravan 入住的人数越多,人均价格就越低。

2.4.2 季节

旅游旺季和淡季的价格有较大浮动,在每年 8 月份前后的一个半到两个月期间价格最高;冬季价格最低。很多营地冬季不营业。

2.4.3 住宿天数

除了受营地规定的最低起租天数限制外,一般住的时间越长,价格越低。如有的营地规定住满一周按 6 天付费,等等。

2.4.4 营地的位置和等级

其它条件相同时,繁忙的营地和星级较高的营地价格也略高一些。

此外,很多营地还有 50 岁以上老人半价、会员制度以及特别报价(Special Offer)等促销活动,符合一定条件就可以得到比较优惠的价格。

以英国的消费水平衡量,在 caravan 住宿是十分廉价的。若按 2 人合住估算,每人每夜平均只需大约 5 - 8 英镑,这仅相当于普通旅馆(Hotel)的 1/10 到 1/5,也只是青年旅馆(Youth Hostel)的 1/2 到 2/3。

3 CARAVAN 营地对我国旅游业的借鉴意义

营地是国内旅游业少数尚未开发的市场之一^[2,3]。随着人民生活水平的提高,旅游消费方式将从单纯的观光旅游逐渐向度假旅游转变,营地的发展空间是巨大的。借鉴国外 caravan 营地成功经验,积极开拓这一新兴市场,完全可能创造出旺盛的度假旅游需求。

度假旅游以休闲娱乐为目的,不仅在同一地点住的时间较长,而且这种消费是可重复的,所以在贴近自然的同时,度假者还需要一个方便舒适而又廉价的居家生活环境。现有的度假区或宾馆饭店显然不能完全满足这样的需求,因此国内旅游界已在积极寻求家庭型、经济型的度假产品,这正好是国外 caravan 营地的定位。由于营地以自助服务为主,有效地降低了经营成本,加上一定的规模和入住率,就能实现赢利。目前国内少数企业把经营宿营车视为暴利行业,租金动辄一天数千元,这种做法不利于这一新兴市场的培育。与旅店或度假区相比,caravan 营地的建设对自然环境的影响可以降低到最低程度。营地只需具备简易的道路、停车坪及水电卫生等基础设施,不用大兴土木,有利于保护原始景观和生态环境,从而有利于旅游业的可持续发展。

Caravan 装备完善,独立成套,所以适合于在缺乏服务设施的偏远落后地区建立度假营地,实现卫生舒适的城市居住环境与天然原始的乡村自然美景的和谐统一,从而把旅游从城市和风景名胜区分向更广阔的乡村、山区、沿海和岛屿,全面带动我国广大农村旅游市场的开发。

Caravan 营地不仅可以带动假日经济,扩大旅游市场,还将给房地产业和汽车制造业带

来新的发展契机。营地既可供度假住宿,也可供长期居住,营地的开发可以成为房地产开发的一种新形式。而围绕 caravan 的制造、销售、经营、配套、维修和其它一系列服务,还将逐步形成新兴的 caravan 产业。

当然,对国内现阶段的限制条件和营地投资的风险也要有充分的估计。例如,在硬件方面,国内尚无 caravan 生产厂家,完全靠进口设备,投资成本相对较高;在维修和配套服务等方面,也会存在一定困难。在软件方面,尚无相应的法律法规来保障经营者和住户的利益;此外还有游客的素质和环境意识问题、营地治安防范问题等等。但这些问题都可以在发展过程中逐步探索解决途径。

中国目前已经成为世界上旅游业成长最快的市场。^[4]据世界旅游组织预测,到 2020 年中国将成为世界上最大的旅游目的地国。只有成功开发度假市场,使度假成为普通大众的日常消费,才有可能使度假旅游真正成为我国旅游业的新的经济增长点。

参考文献:

- [1] Pearsall J. The New Oxford Dictionary of English[M]. New York: Oxford University Press, 1998. 273.
- [2] 国家旅游局. 2000 年中国旅游业统计公报[N]. 中国旅游报, 2001 - 06 - 25(1).
- [3] 国家旅游局,国家统计局,国家工商行政管理局等. 2000 年全国旅游住宿设施统计资料[Z].
- [4] <http://www.cnta.gov.cn/22-zcfg/2j/qgly.asp>. 2001 - 04 - 27.
- [5] World Tourism Organization. Tourism Market Trends: Asia - 2001[M]. Madrid: World Tourism Organization, 2001: 39 - 68.

Caravan Parks in Britain and their Enlightenment

CHEN You-fei

(School of Geography, Fujian Teachers University, Fuzhou 350007)

Abstract : Caravan parks are one of the most popular holiday accommodations in Britain. This paper introduces the signification of modern caravan, then focuses on the operation of caravan parks in Britain, including licensing conditions, grading scheme, facilities, services and costs. Some revelations of their successful practice are concluded that may be beneficial to opening a new holiday market in China.

Key words : caravan; caravan park; park holiday; tourism; Britain